

SHRIMATHI DEVKUNVAR NANALAL BHATT VAISHNAV COLLEGE FOR WOMEN
(AUTONOMOUS)

(Affiliated to the University of Madras and Re-accredited with 'A+' Grade by NAAC)

Chromepet, Chennai - 600 044.

B.A. English - END SEMESTER EXAMINATIONS - APRIL 2025

SEMESTER - IV

20UELCT4007 - Indian Literatures In Translation

Total Duration : 2 Hrs.30 Mins.

Total Marks : 60

Section B

Answer any **SIX** questions (6 × 5 = 30 Marks)

1. Explain how Kabir Das's emphasis on individual spiritual liberation over external authority reflects a shift in Indian cultural and social values.
2. Sketch how the translation of Chanakya Neeti aids in making Chanakya's ancient wisdom accessible to modern readers.
3. Classify the different social positions and statuses of characters in *Neipayasam* and explain how these roles influence their interactions.
4. Show how Prakriti's emotional conflict and societal constraints in *Chandalika* illustrate the struggle between individual desires and social expectations.
5. Interpret the significance of the conclusion of "The Skeleton" in understanding Amrita Pritam's views on the impact of violence, displacement, and cultural fragmentation on individual lives.
6. Apply the themes of cultural and religious hypocrisy from the Rubaiyaats to understand how Mirza Arif's poetry encourages an honest and introspective approach to life.
7. Relate the translator's role to the portrayal of the emotional dynamics between the mother and her children, highlighting the generational gap in "Mother and Children".
8. Discriminate between the cultural and modern elements in "Leftovers from the Leftovers", and explain how they create tension in the narrative.

Contd...

Section C

Answer any **THREE** questions (3 × 10 = 30 Marks)

9. Explain how "Kannan My Beloved" enhances or transforms the understanding of Bharathiyar's work for a global audience unfamiliar with Tamil or Indian cultural contexts.
10. Resolve how U Ve Sa's essay "The Legacy of Family Virtues" addresses the importance of family virtues in developing an individual's character and societal role.
11. Discriminate between the different rhetorical techniques in *The Winning of Friends* and explain how each contributes to the characters' portrayals as clever and wise.
12. Resolve how Tagore presents redemption in *Chandalika* as a means to challenge and break free from societal oppression.
13. Ascertain the portrayal of the social hierarchy and caste system in Ponniiyin Selvan and its reflection of the Chola dynasty's societal structure.
